

# Stavros Centro De Vida Independiente

## Aviso de las Prácticas de Privacidad

**ESTE AVISO DESCRIBE COMO SE PUEDE USAR LA INFORMACIÓN ACERCA DE SU SALUD, TAMBIÉN ENSEÑA COMO USTED PUEDE TENER ACCESO A ESTA INFORMACIÓN. FAVOR DE REVISARLA CUIDADOSAMENTE. LA INFORMACIÓN PRIVADA ACERCA DE SU SALUD ES BIEN IMPORTANTE PARA NOSOTROS.**

La ley federal y estatal requiere que Stavros Centro Vida Independiente, Inc. (Stavros) obtenga información privada acerca de su salud. También requiere que nosotros le demos una copia de este Aviso de las Prácticas de Privacidad, la cual describe como nosotros usamos y revelamos esta información. Esta información nosotros la mantenemos en nuestros archivos aquí en Stavros. El Aviso también describe sus derechos de como tener control y acceso a la información. Nuestra misión es apoyar las decisiones de usted para que viva independientemente, pero tiene que entender que la obligación de nosotros es mantener el uso de la información para poder ayudarlo a escoger sus opciones.

Cuando nosotros hablamos de la información acerca de su salud, nosotros queremos decir la información de usted, la cual nosotros hemos obtenido por teléfono o cuando le hacemos visitas en su hogar. También la información que hemos obtenido de parte de los proveedores de salud (los doctores, terapeuta ocupacional o física y otras más), las cuales lo identifican y relacionan con la información del pasado y presente, también las condiciones de salud mental o física y los servicios de cuidado de su salud para el futuro.

Este aviso comenzó el 14 de abril del 2003, y nosotros tenemos que seguir las prácticas de privacidad que se describen en este aviso, hasta que el tiempo pase y tengamos que hacer otros cambios. Nosotros quizás cambiemos los terminos de este aviso en cualquier momento. Si nosotros decidimos hacer algunos cambios, el aviso se va a usar lo mas pronto posible para poder dar información acerca de su salud, la cual nosotros mantenemos en los archivos. Si nosotros hacemos algunos cambios se lo dejaremos saber y si usted quiere una copia del aviso, se lo enviaremos cuando usted quiera.

Si usted tiene alguna pregunta acerca de este aviso, favor de llamar a Julia Myers nuestra Oficial de Privacidad al 1-800-804-1899 o via fascimile al 413-256-0190.

## **DISCUSIÓN Y USO DE LA INFORMACIÓN ACERCA DE SU SALUD**

Un empleado autorizado de Stavros puede usar y dar información acerca de su salud para poder proveer mejores servicios de cuidado de salud a usted. Las siguientes categorías describen las diferentes maneras de como nosotros usamos y discutimos la información acerca de su salud. Estos ejemplos no incluyen *todos* los métodos que quizás nosotros podemos discutir la información acerca de su salud, pero le da una idea de como nosotros trabajamos con la información para estar seguros de darles los servicios adecuados para su cuidado.

### **Tratamiento:**

Nosotros podemos usar y dar la información acerca de su salud a su doctor y a otras agencias de cuidado de salud. Estas incluyen, discutir los servicios de su salud con una tercera persona la cual haya obtenido su permiso para poder tener accesos a la información acerca de su salud. Por ejemplo, nosotros podemos dar la información que sea necesaria a su doctor y al proveedor del cuidado de salud. También podemos dar información a otros proveedores de cuidado de salud quienes le ayudan a usted mientras nosotros tenemos su permiso.

### **Pago:**

Nosotros quizás podemos revelar y usar la información para que los servicios que provee Stavros puedan ser enviados a la División de Asistencia Medica.

### **Operaciones del Cuidado de la Salud:**

Nosotros quizás podemos dar y usar la información relacionada a las operaciones del cuidado de salud cuando sea necesario. Estas actividades incluyen, pero no son limitadas, a las actividades de mejoramiento las cuales nos ayudan a proveerle mejores servicios, revisar la capacidad y requisito de los empleados de Stavros, evaluar nuestro cumplimiento y ser revisados regularmente por la División de Asistencia Medica.

### **Comunicación:**

Nosotros quizás usemos su nombre y dirección para enviarle anuncios y hojas informativas acerca de los servicios de Stavros, también asuntos y noticias que nosotros creemos que a usted le puedan interesar. Usted puede llamar a nuestra Oficial de Privacidad para que le diga que usted no desea que le envíen esos materiales.

### **Personas Envueltas en su Cuidado:**

Aunque usted se oponga, nosotros quizás podemos dar la información acerca de su salud a un amigo, algún miembro de su familia y a otra persona que este envuelta con su cuidado medico. Nuestro entendimiento profesional y nuestra experiencia con las prácticas nos ayudan a que usted ponga el mayor interés para que no permita que cualquier persona pueda obtener información acerca de usted. Por ejemplo, nosotros quizás podemos discutir el uso de las horas del programa de Asistencia de Cuidado Personal (PCA) con la persona que haya firmado un contrato para ser su tutor, pero si nosotros creemos que no se puede discutir la información acerca de su salud, puede ser posible que usted use más horas de las que el programa de PCA le aprobó. Si nosotros no tenemos su consentimiento, nosotros no podemos dar ninguna información acerca de su salud la cual nosotros tenemos en nuestro archivo a ninguna persona que trabaje con usted como PCA. Nosotros como profesionales no podemos dar ninguna información, la cual nos pueda comprometer con los derechos de hacer sus propias decisiones.

### **Emergencias:**

En caso de que haya una emergencia y en las circunstancias que este su impedimento, nosotros quizás podemos dar la información necesaria a las personas que esten envueltas en su cuidado. Por ejemplo, si el asistente de cuidado personal lo encuentra bien enfermo y nos llama a nosotros,

nosotros quizás podemos hacer arreglos para su cuidado de salud, esto envuelve la información acerca de su salud. Nosotros usamos nuestro profesionalismo para determinar si dar información es lo mejor o si podemos discutir la información que esta relacionada a su salud, así su familia puede ser notificada acerca de su estado, condición y en el lugar donde se encuentra.

**Cuotas:**

En ningún momento nosotros podemos usar la información acerca de usted con el propósito de recoger fondos y para propósitos de educación sin una autorización escrita. Por ejemplo, nosotros no podemos usar una fotografía de usted para ponerla en un folleto sin un consentimiento por escrito.

**Requisitos o Permisos por la Ley:**

Nosotros quizás podemos dar la información acerca de su salud cuando sea un requisito que este permitido por la ley federal, estatal y local. Por ejemplo, nosotros podemos dar información acerca de su salud a algunas agencias, a un examinador médico, para un propósito de compensación al trabajador y también a las autoridades de salud pública encargadas de prevenir y controlar enfermedades, heridas e impedimentos.

**Salud Pública:**

Nosotros quizás podemos darle la información acerca de su salud a las autoridades de salud pública para actividades y otros motivos que son permitidos por la ley para poder obtener o recibir información. El uso de la información es para poder controlar enfermedades, heridas e impedimentos. Nosotros también podemos dar información a otras agencias del gobierno que son controladas y dirigidas por la autoridad de salud pública.

**Enfermedades Transmitidas:**

Nosotros quizás usemos la información acerca de su salud, si es que esta autorizada por la ley y estrictamente de acuerdo con los términos y condiciones de la ley. Nosotros quizás podemos dar la información a una persona que ha estado expuesta a enfermedades que se pueden transmitir y que tenga riesgos de contraer y extender la enfermedad o condición.

**Tratamiento, Abuso y Negligencia de la Seguridad de la Salud:**

Nosotros quizás podemos dar información acerca de su salud a las autoridades apropiadas si creemos que usted ha sido una víctima de abuso, negligencia o de violencia doméstica y que sea víctima de algunos otros crímenes. Pero si usted es mayor de 18 años, nosotros podemos notificar a las autoridades, solamente si nosotros tenemos un contrato y si podemos reportar tal abuso, negligencia o violencia doméstica. Quizás podemos dar la información necesaria para poder ayudar a evitar malos tratos hacia su salud y seguridad y la seguridad de otras personas. Debajo de estas circunstancias, nosotros solamente podemos dar información a un representante de una organización, tales como la Comisión de Protección de las Personas Incapacitadas o al Departamento de la Policía local, los cuales pueden ayudar a prevenir y disminuir los maltratos.

**Procedimientos Legales y Demandas:**

Si usted está o se ve envuelto en una demanda o procedimiento legal, nosotros quizás podemos dar la información acerca de su salud, solamente si la *corte lo ordena*, y que este firmada por un juez. Si usted alguna vez hace una demanda en contra de cualquier empleado de Stavros y si inicia una queja acerca de cualquiera de nuestros servicios y recursos de pago que usted recibe de Stavros, nosotros quizás podemos usar y dar la información acerca de los procedimientos legales sin su permiso y con una orden de la corte.

**Ley Judicial:**

Nosotros quizás podemos usar y dar información, si son aplicables a los requisitos legales como propósito de la ley judicial. Estos propósitos incluyen (1) propósitos que son requeridos por la ley, (2) requisitos de información limitada para identificar y localizar tales propósitos, (3) estar relacionados con víctimas de un crimen, (4) sospechar que la muerte ocurrió como resultado de una conducta criminal, (5) si los acontecimientos ocurren en una de las oficinas de Stavros y si un empleado o voluntario de Stavros está envuelto, (6) en caso de emergencia y si nosotros creemos que haya ocurrido un crimen, y (7) en caso de que haya una investigación de un fraude en el uso del programa de Asistencia de Cuidado Personal.

**Actividades Criminales:**

De acuerdo con las leyes estatales y federales, es necesario dar información acerca de su salud para poder prevenir tratamientos serios y seguridad hacia las personas y hacia el público. Quizás también podemos dar información si es necesario a las autoridades policíacas para identificar y detener al individuo.

**Compensación al Trabajador:**

Nosotros estamos autorizados a cumplir con las leyes y con otros programas estabilizados legalmente con la compensación al trabajador, es por eso que quizás podemos dar información acerca de su salud.

**Seguridad Nacional:**

Nosotros quizás podemos usar y dar información a las autoridades militares de la Fuerza Aérea bajo algunas circunstancias. Nosotros quizás podemos usar y dar información que necesiten para los servicios de inteligencia, contraespionaje y otras actividades nacionales y a los oficiales de la autoridad federal.

**Confinados:**

Si usted está confinado (preso) en una institución correccional o debajo de la custodia de algún oficial de la ley, bajo algunas circunstancias nosotros quizás podemos dar información acerca de usted a la institución correccional y algún oficial, si es que el oficial cree que la información es necesaria para poder ayudar con el cuidado de salud.

**Procedimiento de Pago del Programa de Asistente Personal:**

Si usted usa los servicios del Programa de Asistencia Personal y escogió a Stavros para que fuera su intermediario fiscal (nos referimos a la Opción 1 de la División de Asistencia Médica), nosotros quizás podemos dar e identificar alguna información tales como, (su nombre, su dirección y su número de seguro social). Esta información es requerida por la ley, para que las siguientes oficinas puedan obtener la información, esas oficinas son: La División de Trabajo y Entrenamiento, el Departamento de Impuestos de Massachusetts, los Servicios de Impuestos Internos de los Estados Unidos y para cualquiera de los servicios de Stavros.

**Su Autorización:**

En el siguiente párrafo nosotros vamos a explicarle el uso, procedimiento y discusiones acerca de la información de su salud. La ley nos permite dar la información sin su consentimiento y sin una autorización por escrito. Para nosotros poder usar y dar alguna otra información, nosotros tenemos que obtener una autorización por escrito de parte de usted. Una autorización por escrito se requiere a otras cosas, tiene que especificar el porqué se necesita la información, a las personas o clase de personas las cuales se le puede dar la información y la fecha en que expira su autorización para el uso del Programa de Asistencia Personal. Si usted nos da una autorización, usted generalmente tiene derecho a revocarla. Mientras su revocación no este

expirada a usted no le afectará en ningún momento el uso de la información acerca de su salud la cual usted autorizó.

#### **Comunicaciones por Correo Electrónico:**

Nosotros quizás hagamos copias de su expediente medico para ponerlo en nuestros archivos, mientras usted este usando los servicios de Stavros si nosotros recibimos o le enviamos algún correo electrónico también lo guardaremos en su expediente medico. Si un empleado de Stavros esta de acuerdo que usted empiece a comunicarse por correo electrónico con el o ella, por favor tenga cuidado porque mientras nosotros tenemos un sitio apropiado para proteger su privacidad y la información acerca de su salud, la seguridad del correo electrónico no es recomendable.

### **SUS DERECHOS COMO CONSUMIDOR DE STAVROS**

#### **Acceso:**

Usted tiene derecho a leer y obtener copias de la información acerca de su salud la cual nosotros mantenemos en nuestros archivos, con excepciones limitadas. Usted tiene que hacer un requerido por escrito para poder obtener acceso a su información. Usted puede obtener una forma para tener acceso a su información poniendose en contacto con los Miembros de Servicios de Stavros (1-800-804-1899). Es posible que quizás nosotros le negemos alguna parte de su requerido (por ejemplo, el número de páginas que nosotros tenemos que hacer, porque hacer las copias quizás le tome mucho tiempo a nuestro empleado). Si a usted le niegan este acceso, usted puede pedir que revisen su apelación. Esa petición tiene que hacerla el Oficial Privado de Stavros.

#### **Discusiones de la Contabilidad:**

Usted tiene derecho a requerir que nosotros le enviemos pruebas de como nosotros usamos la información acerca de su salud. Así usted puede ver que nosotros no usamos la información acerca de su salud para otro propósito que no sea para el tratamiento, el pago, las operaciones de cuidado de la salud, la discusión hecha y autorizada por usted y discutir la información acerca de su salud. También con las personas que esten envueltas en el cuidado de su salud y a las personas que se le paga por esos cuidados, también algunas otras cosas que han pasado en los últimos seis años, pero no antes del 14 de abril del 2003. Usted puede hacer un pedido de su contabilidad y discutirlo por escrito. Usted puede pedir la forma para pedir un contable poniendose en contacto con los Miembros de los Servicios de Stavros (1-800-804-1899). Si usted pide un contable más de una vez en un período de 12 meses, nosotros quizás le podemos cobrar un precio razonable, el costo adicional es basado por responder con los requisitos adicionales.

#### **Restricción:**

Usted tiene derecho a requerir que nosotros tengamos restricciones de como nosotros usamos y discutimos la información acerca de su salud. Nosotros no tenemos que estar de acuerdo a esas restricciones adicionales. Nosotros permaneceremos con nuestro contrato (excepto si es un caso de emergencia o si la ley lo requiere). Para que usted pueda obtener un requerido de las restricciones, usted tiene que hacerlo por escrito. Usted puede obtener la forma para requerir esas restricciones llamando a los Miembros de los Servicios de Stavros al (1-800-804-1899). No importa si nosotros estamos de acuerdo con su petición, las restricciones no aplican al uso y discusión de la información obtenida por Stavros. Tampoco es efectiva para prevenir el uso y la discusión donde es permitida sin obtener primero un consentimiento e autorización o sin primero darle a usted la oportunidad de oponerse a que la información sea usada o discutida de acuerdo a su consentimiento e autorización.

**Comunicacion Alternativa:**

Usted tiene derecho de requerir que nosotros nos comuniquemos sin su consentimiento para dar información acerca de su salud para propósitos y situaciones alternativas. Usted puede hacer el requerido por escrito. Usted puede obtener la forma para pedir métodos de comunicación llamando a los Miembros de los Servicios de Stavros al (1-800-804-1899). Su petición tiene que especificar donde y como se pueden poner en contacto con usted (tales como la dirección o el número de teléfono). Nosotros no le preguntaremos la razón de su petición, y le arreglaremos todos los requeridos si estamos disponibles a hacerlo sin ningún trabajo excesivo.

**Corrección:**

Si usted lo permite, nosotros podemos corregir la información acerca de su salud. Eso es un derecho que usted tiene, así que si usted piensa que la información obtenida por los empleados de Stavros esta incompleta e incorrecta, nosotros la podemos corregir. Su petición tiene que ser por escrito y puede obtener una forma para pedir que se haga la corrección llamando a los Miembros de los Servicios de Stavros al (1-800-804-1899). En su petición tiene que explicar el porque usted piensa que la información esta incorrecta e incompleta. Nosotros quizás le negemos su petición bajo algunas circunstancias. Si nosotros le negamos su pedido, usted tiene derecho a apelar diciendo el porque no esta de acuerdo con nosotros, nosotros también podemos rechazar su apelación y le daremos una copia de cualquier rechazo.

**Aviso Electronico:**

Si usted recibe este aviso por nuestra red o nuestro correo electrónico (e-mail), usted puede recibir una copia en papel. Para obtener una copia en papel favor de ponerse en contacto con los Miembros de los Servicios de Stavros al (1-800-804-1899)

## QUEJAS Y PREGUNTAS

Nosotros apoyamos sus derechos de privacidad y la información acerca de su salud. Si usted desea tener más información acerca de nuestras prácticas de privacidad o tiene otras preguntas e inquietudes, sientase libre de ponerse en contacto con nosotros. Si usted piensa que nosotros hemos violado sus derechos de privacidad. Si usted no esta de acuerdo con la decisión que nosotros tenemos acerca del acceso a la información de su salud. Si nosotros no respondemos a alguna petición que usted haya hecho para enmendar o limitar el uso e discusión acerca de su salud. Si nosotros nos hemos comunicado con usted en una manera alterada o situaciones alteradas, usted puede hacer una queja poniendose en contacto con la persona mencionada al final terminar este aviso. Usted también puede enviar por escrito una queja a Office for Civil Rights, U.S. Department of Health and Human Services, Government Center, J.F. Kennedy Federal Building, Room 1875, Boston. Massachusetts, 02203. Voz: (617) 565-3809. Usted no será penalizado si hace cualquier queja, estos son sus derechos bajo la ley federal.

Stavros Centro de Vida Independiente esta comprometido a mantener la privacidad de la información acerca de su salud y proveerle a usted el mejor cuidado.

Contacto: Julia Myers, Oficial Privado de Stavros CIL

Teléfono: (800) 804-1899

Fax: (413) 256-0190

E-Mail: [jmyers@stavros.org](mailto:jmyers@stavros.org)

Address: 210 Old Farm Rd.  
Amherst, MA 01002

Stavros Centro de Vida Independiente, Inc. red informativa: [www.stavros.org](http://www.stavros.org)